

Shabbat Noach

21 October 2023 6 Cheshvan 5784

בראשית י"א:א'-ט'

Genesis 11:1-9

(1) Everyone on earth had the same language and the same words. (2) And as they migrated from the east, they came upon a valley in the land of Shinar and settled there. (3) They said to one another, "Come, let us make bricks and burn them hard."—Brick served them as stone, and bitumen served them as mortar.— (4) And they said, "Come, let us build us a city, and a tower with its top in the sky, to make a name for ourselves; else we shall be scattered all over the world." (5) יהוה came down to look at the city and tower that humanity had built, (6) and יהוה said, "If, as one people with one language for all, this is how they have begun to act, then nothing that they may propose to do will be out of their reach. (7) Let us, then, go down and confound their speech there, so that they shall not understand one another's speech." (8) Thus יהוה scattered them from there over the face of the whole earth; and they stopped building the

(א) ויהי כִּלְהֵאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת
וְדְבָרִים אֶחָדִים: (ב) וַיְהִי בְנוֹסְעִם
מִקֶּדֶם וַיִּמָּצְאוּ בְקֶעֶז בְּאַרְץ שִׁנְעָר
וַיֵּשְׁבוּ שָׁם: (ג) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ
הָבָה נִלְבְּנָה לִבְנִים וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרָפָה
וְנִתֵּי לָהֶם הַלְבָנָה לְאַבֵּן וְהַחֲמֵר הִנֵּה
לָהֶם לְחֵמֶר: (ד) וַיֹּאמְרוּ הָבָה
נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם
וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפּוּץ עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ: (ה) בְּיָרֵד יְהוָה לִרְאוֹת
אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי
הָאָדָם: (ו) וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד
וּשְׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת
וְעַתָּה לֹא־יִפְצָר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ
לַעֲשׂוֹת: (ז) הָבָה גִּרְלָה וְנִבְלָה שָׁם
שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְת
רֵעֵהוּ: (ח) וַיִּפֹּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם
עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת
הָעִיר: (ט) עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל
כִּי־שָׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְת כָּל־הָאָרֶץ
וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל־פְּנֵי
כָל־הָאָרֶץ: {פ}

city. (9) That is why it was called Babel,***Babel** I.e., “Babylon.” because there יהוה confounded***confounded** Heb. *balal* “confound,” play on “Babel.” the speech of the whole earth; and from there יהוה scattered them over the face of the whole earth.

Haftarah Reading

I Kings 12:1-24

(1) Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come to Shechem to acclaim him as king. (2) Jeroboam son of Nebat learned of it while he was still in Egypt; for Jeroboam had fled from King Solomon, and had settled in Egypt. **and had settled in Egypt** Cf. 2 Chron. 10.2 “and Jeroboam returned from Egypt.” (3) They sent for him; and Jeroboam and all the assembly of Israel came and spoke to Rehoboam as follows: (4) “Your father made our yoke heavy. Now lighten the harsh labor and the heavy yoke that your father laid on us, and we will serve you.” (5) He answered them, “Go away for three days and then come back to me.” So the people went away. (6) King Rehoboam took counsel with the elders who had served his father Solomon during his lifetime. He said, “What answer do you advise [me] to give to this people?” (7)

מלכים א' י"ב:א'-כ"ד

(א) ויגלו רחבעם שכם כי שכם בא כל־ישראל להמליך אתו: (ב) ויהי כשמעו ירבעם בן־נבט והוא עוזנו במצרים אשר ברח מפני המלך שלמה וישב ירבעם במצרים: (ג) וישלחו ויקראו־לו (ויבאו) [ויבאו] ירבעם וכל־קהל ישראל וידברו אל־רחבעם לאמר: (ד) אביה הקשה את־עלנו ואתה עתה הקל מעבדת אביה הקשה ומעלו הכבד אשר־נתנו עלינו ונעבדך: (ה) ויאמר אליהם לכו־עד שלשה ימים ושובו אלי וילכו העם: (ו) וינעץ המלך רחבעם את־הזקנים אשר־היו עמלים את־פני שלמה אביו בהיתו חי לאמר איך אתם נועצים להשיב את־העם־הזה דבר: (ז) (וידבר) [וידברו] אליו לאמר אם־היום תהיה־עבד לעם הנה ונעבדך ועניתם ודברת אליהם דברים טובים והנינו לך עבדים

They answered him, "If you will be a servant to those people today and serve them, and if you respond to them with kind words, they will be your servants always." (8) But he ignored the advice that the elders gave him, and took counsel with the young men *the young men* Lit. "the children." who had grown up with him and were serving him. (9) "What," he asked, "do you advise that we reply to the people who said to me, 'Lighten the yoke that your father placed upon us?'" (10) And the young men who had grown up with him answered, "Speak thus to the people who said to you, 'Your father made our yoke heavy, now you make it lighter for us.' Say to them, 'My little finger is thicker than my father's loins. (11) My father imposed a heavy yoke on you, and I will add to your yoke; my father flogged you with whips, but I will flog you with scorpions.'" (12) Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, since the king had told them: "Come back on the third day." (13) The king answered the people harshly, ignoring the advice that the elders had given him. (14) He spoke to them in accordance with the advice of the young men, and said, "My father made your yoke heavy, but I will add to your yoke; my father

כָּל־הַיָּמִים: (ח) וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת
הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצָהוּ וַיִּוָּעַץ
אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר
הָעַמְדִּים לִפְנָיו: (ט) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה
אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הִקַּל
מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־רָבִיתִן אָבִיךָ עָלֵינוּ: (י)
וַיַּדְּבֵרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ
לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עַלְוֵנוּ
וְאַתָּה הִקַּל מֵעַלְוֵנוּ כֹּה תִּדְבַּר אֲלֵיהֶם
קֹטְנֵי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי: (יא) וְעַתָּה
אָבִי הָעָמִים עָלֵיכֶם עַל כָּבֹד וְאֲנִי
אֹסִיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם
בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי אֲיִסֹּר אֶתְכֶם בַּעֲקָרִים:
(יב) וַיָּבֹאוּ יִרְבְּעָם וְכָל־הָעָם
אֶל־רְחֹבָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי: (יג) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם
קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
יַעֲצָהוּ: (יד) וַיַּדְּבַר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת
הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־עַלְכֶם
וְאֲנִי אֹסִיף עַל־עַלְכֶם אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם
בַּשּׁוֹטִים וְאֲנִי אֲיִסֹּר אֶתְכֶם בַּעֲקָרִים:
(טו) וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם
כִּי־הִיְתָה סָבָה מֵעַם יְהוָה לִמְעַן הָקִים
אֶת־דִּבְרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֶתְנָה
הַשִּׁילֹנִי אֶל־יִרְבְּעָם בֶּן־נִבָּט: (טז)
וַיֵּרָא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ

flogged you with whips, but I will flog you with scorpions.” (15) (The king did not listen to the people; for GOD had brought it about in order to fulfill the promise that GOD had made through Ahijah the Shilonite to Jeroboam son of Nebat.) (16) When all Israel saw that the king had not listened to them, the people answered the king: “We have no portion in David, No share in Jesse’s son! To your tents, O Israel! Now look to your own House, O David.” So the Israelites returned to their homes. *homes Lit. “tents.”* (17) But Rehoboam continued to reign over the Israelites who lived in the towns of Judah. (18) King Rehoboam sent Adoram, *Adoram Elsewhere called Adoniram; cf. 2 Sam. 20.24 and note.* who was in charge of the forced labor, but all Israel pelted him to death with stones. Thereupon King Rehoboam hurriedly mounted his chariot and fled to Jerusalem. (19) Thus Israel revolted against the House of David, as is still the case. (20) When all Israel heard that Jeroboam had returned, they sent messengers and summoned him to the assembly and made him king over all Israel. Only the tribe of Judah remained loyal to the House of David. (21) On his return to

אֱלֹהֵם וַיָּשָׁבוּ הָעָם
אֶת־הַמֶּלֶךְ | דָּבָר | לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק
בְּדָוִד וְלֹא־נִחַלָה בְּבֶן־יִשְׁי לְאַהֲלֵיךָ
יִשְׂרָאֵל עָמָה רָאָה בֵּיתְךָ דָּגוּד וַיִּקְלֹךְ
יִשְׂרָאֵל לְאַהֲלָיו: (יז) וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
רַחֲבֹעָם: {פ}
(יח) וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעָם אֶת־אֲדֹרָם
אֲשֶׁר עַל־הַמָּס וַיְרַגְמוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ
אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רַחֲבֹעָם הִתְאַמֵּץ
לַעֲלֹת בְּמַרְכָּבָה לָנוֹס יְרוּשָׁלַם: (יט)
וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם
הַזֶּה: {ס} (כ) וַיְהִי כַּשְׁמַע
כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נָשָׁב יְרֵבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ
וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי
בֵּית־דָּוִד זֹלָתִי שְׁבֹט־יְהוּדָה לְבָדּוֹ:
(כא) (ויבאו) [וַיָּבֹאוּ] רַחֲבֹעָם יְרוּשָׁלַם
וַיִּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שְׁבֹט
בְּנֵימִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אָלֶף בָּחֹר עִשָּׂה
מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרַחֲבֹעָם
כֹּן־שָׁלְמָה: {פ}
(כב) וַיְהִי דָבָר הָאֵלֹהִים אֶל־שַׁמְעִיָה
אִישׁ־הָאֵלֹהִים לֵאמֹר: (כג) אָמַר
אֶל־רַחֲבֹעָם כֹּן־שָׁלְמָה מֶלֶךְ יְהוּדָה
וְאֶל־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִן וַיָּתֵר
הָעָם לֵאמֹר: (כד) כֹּה אָמַר יְהוָה
לֹא־תָעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּן עִם־אַחֵיכֶם

Jerusalem, Rehoboam mustered all the House of Judah and the tribe of Benjamin, 180,000 of the best warriors, to fight against the House of Israel, in order to restore the kingship to Rehoboam son of Solomon. (22) But the word of God came to Shemaiah, the agent of God: (23) "Say to King Rehoboam son of Solomon of Judah, and to all the House of Judah and Benjamin and the rest of the people: (24) Thus said GOD: You shall not set out to make war on your kindred the Israelites. Return to your homes, for this thing has been brought about by Me." They heeded the word of GOD and turned back, in accordance with the word of GOD.

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי
מֵאִתִּי גָזְזָה הַדָּבָר הַזֶּה וְיִשְׁמְעוּ
אֶת־דְּבַר יְהוָה וְיָשׁוּבוּ לְלֶכֶת כְּדָבָר
יְהוָה: {ס}